

Pizzicato Five, They All Laughed

(Konishi/Takanami)
Trans.: Andrei Cunha

minna waratta
watashi no koto
koi shiteru nante
o-kessho otoshita
watashi no kao
bonyari mitetara

sobakasu wa kieta kedo
demo bijin demo nai
na no ni koi shiteru nante
mo wakakunai no ni
jibun demo okashii kara
sukoshi waratta

minna waratta
boku no koto mo
koi shiteru nante
nemurenakute
shigoto chu ni
akubi shite bakari

o-hiru-gohan wa
sandwich dake
tabetaku mo nai
dakedo koi shiteru nante
mo wakakunai no ni
jibun demo okashii no sa
sukoshi

kanashii kedo
boku mo kawatta mitai
tanjobi mo
sukkari wasureteta

kotoshi no shigatsu wa
mada samukute
haru ga kitenai
dakedo koi shiteru nante
mo wakakunai no ni
jibun demo okashii kara
sukoshi waratta

minna waratta
watashi no koto
koi shiteru nante
mo wakakunai no ni
jibun demo okashii kedo
sukoshi kanashii
sukoshii samishii

they all laughed
laughed about me
because i fell in love
when i vacantly
wiped off my make-up
staring at the looking-glass

i realised my freckles were gone

but i'm not good-looking
and still i fell in love
i'm not young anymore
even i think it's funny
i laughed a bit

they all laughed
about me too
because i fell in love
i can't sleep
i keep yawning at work
all the time

for lunch
i'll just have a sandwich
don't feel like eating
still falling in love
i'm not that young anymore
i think it's funny
a bit funny

it's sad but
i changed too
i had completely forgotten
my birthday

although it's april
it's still cold
doesn't feel like spring
still falling in love
i'm not that young
even i think it's funny
i laughed a bit

they all laughed
they laughed at me
because i fell in love
i'm not young anymore
even i think it's funny but
i feel a bit sad
i feel a bit lonely